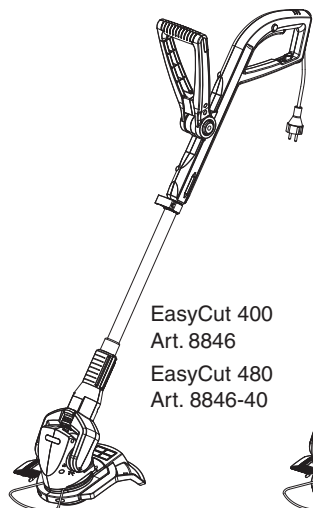
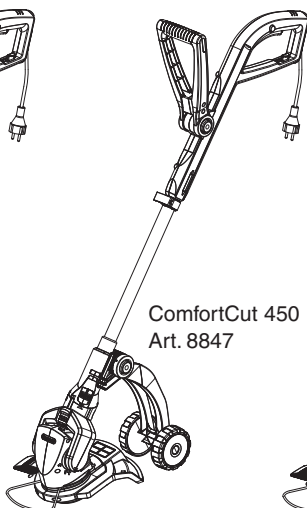
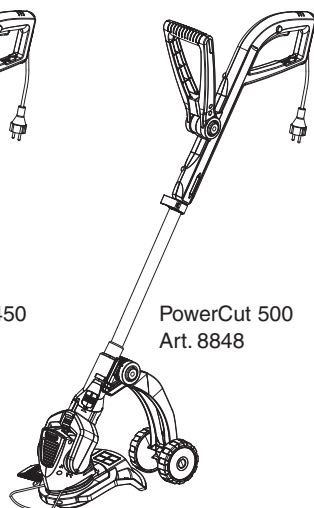




EasyCut 400
Art. 8846
EasyCut 480
Art. 8846-40



ComfortCut 450
Art. 8847



PowerCut 500
Art. 8848

D Betriebsanleitung
Turbotrimmer

GB Operating Instructions
Turbotrimmer

F Mode d'emploi
Coupe bordures

NL Instructies voor gebruik
Turbotrimmer

S Bruksanvisning
Turbotrimmer

DK Brugsanvisning
Turbotrimmer

FIN Käyttöohje
Turbotrimmeri

N Bruksanvisning
Turbotrimmer

I Istruzioni per l'uso
Turbotrimmer

E Manual de instrucciones
Turbotrimmer

P Instruções de utilização
Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
Podkaszarka żyłkowa

H Használati utasítás
Damilos fűszegélynyíró

CZ Návod k použití
Turbotrimmer

SK Návod na použitie
Turbotrimmer

GR Οδηγίες χρήσεως
Κουρευτικό πετονιάς

RUS Инструкция по эксплуатации
Турботриммер

SLO Navodilo za uporabo
Kosilnica z nitko

HR Upute za uporabu
Turbo nitne kosilice

SRB Uputstvo za rad
Turbo trimmer-kosilica

UA Інструкція з експлуатації
Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
Turbotrimmer

TR Kullanım Klavuzu
Misinalı Ot Kesici

BG Инструкция за експлоатация
Турбо-тример

AL Manual përdorimi
Prerëse bari

EST Kasutusjuhend
Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija
Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Turbo trimmeris

Coupe bordures GARDENA EasyCut 400 / 480 / ComfortCut 450 / PowerCut 500

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter les instructions qu'il contient. Utilisez-le pour vous familiariser avec le coupe bordures, l'emploi correct de l'appareil et les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, il est interdit aux enfants et aux jeunes de moins de 16 ans de même qu'aux personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi d'utiliser ce coupe bordures. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un endroit sûr.

Table des matières

1. Domaine d'application du coupe bordures GARDENA	20
2. Consignes de sécurité	20
3. Montage	22
4. Utilisation	22
5. Mise hors service	25
6. Maintenance	25
7. Incidents de fonctionnement	26
8. Accessoires livres	27
9. Caractéristiques techniques	27
10. Service Après-Vente / Garantie	28

1. Domaine d'application du coupe bordures GARDENA

Utilisation conforme à la destination :

Le coupe bordures GARDENA se destine à la finition et à la coupe de gazon et de surfaces vertes dans les jardins privés et domestiques.

Il n'a pas le droit d'être utilisé dans le domaine public, des parcs, des centres sportifs, sur les routes ou dans le secteur agricole ou forestier.

Important



En raison des risques de blessure, il est interdit d'utiliser le coupe bordures GARDENA pour la coupe de haies ou un broyage du type compostage.

2. Consignes de sécurité

→ Tenez compte des consignes de sécurité figurant sur le coupe bordures.



ATTENTION !

→ Lisez le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en route !



DANGER !

Electrocution !

→ Mettez le coupe bordures à l'abri de la pluie et de l'humidité !



DANGER !

Outil à arrêt retardé !

→ Evitez de mettre les mains et les pieds dans la zone de travail tant que le fil de coupe ne s'est pas arrêté !



DANGER ! Risque de lésions oculaires !

→ Portez des lunettes de protection !



DANGER !

→ **Risque de blessure de tiers !**

→ **Veillez à ce qu'aucun autre être vivant ne se trouve dans la zone à risques !**

Contrôles à effectuer avant chaque utilisation

→ Effectuez un contrôle visuel avant chaque utilisation du coupe bordures.

→ Vérifiez si les orifices d'admission d'air sont dégagés.

N'utilisez pas le coupe bordures si les dispositifs de sécurité (bouton de commande, capot de protection) et/ou la bobine de fil de coupe sont endommagés ou usés.

→ Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

→ Contrôlez la surface que vous souhaitez couper avant le début du travail. Sortez les éléments étrangers (par ex. cailloux, pierres et branches). Faites attention à ces éléments pendant le travail.

→ Si vous rencontrez un obstacle durant le travail, mettez le coupe bordures hors tension et débranchez l'appareil. Éliminez l'obstacle. Vérifiez l'état du coupe bordures et faites-le réparer si nécessaire.

Application / Responsabilité

Ce coupe bordures peut provoquer des blessures graves !

→ Respectez le domaine d'application du coupe bordures indiqué dans ce mode d'emploi.

Vous êtes responsable de la sécurité de travail.

→ Veillez à ce qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et à ce qu'aucun animal ne se trouvent dans la zone de travail.

→ N'utilisez jamais le coupe bordures avec des dispositifs de protection endommagés ou défectueux !

Débranchez le coupe bordures après l'utilisation et vérifiez régulièrement son état, notamment celui de la bobine de fil. Veillez à une réparation correcte.

→ Portez des lunettes de protection !

→ Portez des chaussures robustes et un pantalon long pour protéger vos jambes. N'approchez pas les mains ou les pieds du fil de coupe, en particulier lors de la mise en marche !

→ Veillez à être en position stable et sûre lors de l'utilisation du coupe bordures.

→ Veillez à ce que la rallonge reste en dehors de la zone de coupe.

Faites attention quand vous reculez. Risque de trébuchement !

→ Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou lorsque la visibilité est bonne.

Interruption du travail

→ Ne laissez jamais le coupe bordures sans surveillance sur le lieu du travail.

→ Si vous interrompez le travail, débranchez le coupe bordures et rangez-le dans un endroit sûr.

→ Si vous interrompez votre travail pour changer de place, mettez le coupe bordures impérativement hors tension. Attendez que l'outil s'arrête et débranchez l'appareil.

Tenez compte de l'environnement

→ Familiarisez-vous avec l'environnement et les risques que le bruit de l'outil pourrait vous empêcher de percevoir.

→ N'utilisez jamais le coupe bordures quand il pleut ou dans un environnement humide, imbibé d'eau.

→ Ne travaillez pas au bord de piscines ou de bassins avec le coupe bordures.

Sécurité électrique

Vous devez régulièrement vérifier l'état du câble et le remplacer en cas d'usure ou d'endommagement.

N'utilisez le coupe bordures que si le câble d'alimentation est en bon état.

→ En cas d'endommagement ou de sectionnement du câble / de la rallonge, débranchez immédiatement le coupe bordures. Ne touchez pas le câble avant qu'il ne soit débranché.

La prise de raccordement d'une rallonge doit être protégée contre la pluie.

→ Utilisez seulement des rallonges fiables.

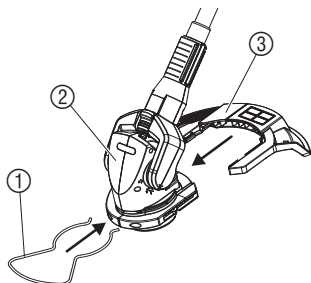
→ Renseignez-vous auprès d'un spécialiste en électricité.

Pour les appareils utilisés à l'extérieur, nous recommandons l'emploi d'un disjoncteur.

L'emploi d'un disjoncteur est obligatoire en Suisse.

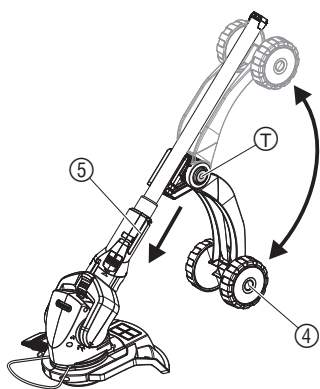
3. Montage

Montage du coupe bordures :



1. Glissez le capot ③ sur l'arrière de la tête de coupe ② jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
2. Glissez l'étrier de protection des plantes ① sur l'avant sur la tête de coupe ② jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Montage des roulettes de guidage :



Pour EasyCut 400/480, les roulettes de guidage sont disponibles en option. Sur ComfortCut 450/PowerCut 500, les roulettes de guidage sont déjà installées.

Monter les roulettes de guidage :

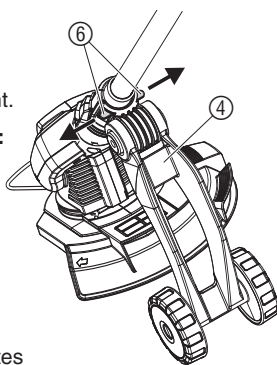
- Glissez les roulettes de guidage ④ sur les glissières du porte-manche ⑤ jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.

Démonter les roulettes de guidage :

- Retirez les deux fixations ⑥ latéralement et faites glisser les roulettes de guidage ④ hors des glissières du porte-manche ⑤.

Rabattre les roulettes de guidage vers le haut/vers le bas :

- Pressez les touches de réglage ⑦ des deux côtés, rabattez les roulettes de guidage ④ vers le haut ou vers le bas, puis relâchez les touches de réglage ⑦.

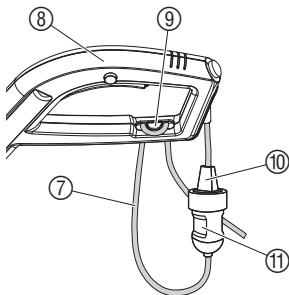


4. Utilisation

RISQUE DE BLESSURE !



Raccordement du coupe bordures :

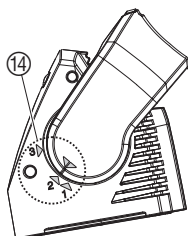
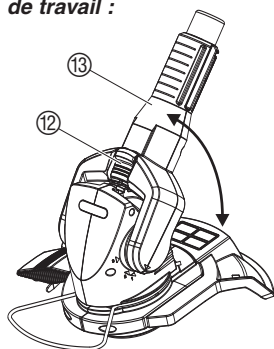


Risque de blessure si l'outil ne s'arrête pas une fois que le bouton de démarrage a été relâché !

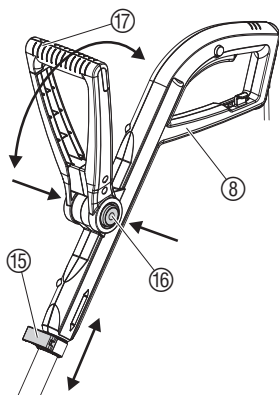
→ Ne changez pas les dispositifs de sécurité ou de commande (en attachant par exemple le verrouillage de sécurité à la poignée) !

1. Insérez la boucle de la rallonge ⑦ par en bas dans le bloque-câble ⑨ de la poignée de commande et resserrez bien.
2. Branchez la prise ⑩ du coupe bordures dans la prise femelle ⑪ de la rallonge ⑦.
4. Branchez la rallonge dans une prise de courant 230 V.

Réglage de la position de travail :



Adaptation du coupe bordures à la taille corporelle :



Réglage de l'étrier de protection des plantes :



ATTENTION !

Surcharge du moteur.

→ Pour un coupe bordures à roues, utilisez impérativement la position de travail 2.



Position de travail 1 :
coupe sans
roues

Position de travail 2 :
coupe avec
roues

Position de travail 3 :
coupe en présence
d'obstacles

L'inclinaison du manche peut être réglée sur la position 3.

1. Glissez le coulisseau 12 vers le haut et réglez le manche 13 sur la position de travail souhaitée (voir niveaux 14).
2. Laissez le coulisseau 12 s'enclencher dans la position de travail souhaitée.

Réglage du manche :

→ Relevez le levier de serrage 15, tirez sur la poignée de commande 8 pour régler la longueur du manche et rabattez le levier de serrage 15.

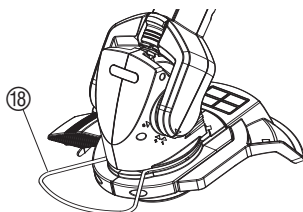
ATTENTION ! Pour EasyCut 400 / 480, veillez à ne pas déplacer la poignée de commande 8 en réglant la longueur du manche.

Réglage de la 2ème poignée :

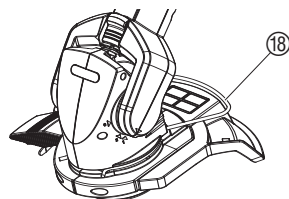
→ Pressez les touches de réglage 16 des deux côtés, réglez la 2ème poignée confort 17 sur l'inclinaison souhaitée, puis relâchez les touches de réglage 16.

Lorsque le coupe bordures est adapté à la taille corporelle, le corps est bien droit et la tête de coupe en position de travail est légèrement inclinée vers l'avant.

→ Tenez le coupe bordures par la poignée de commande 8 et la 2ème poignée confort 17 de façon à ce que la tête de coupe soit légèrement inclinée vers l'avant.



Position de travail



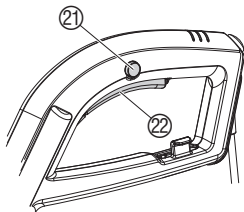
Position de rangement

→ Tournez l'étrier de protection 18 de 180° dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

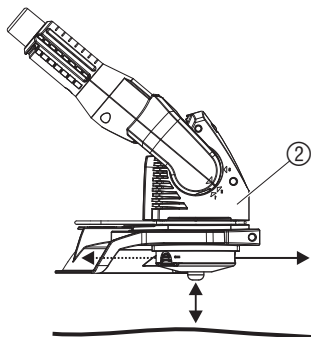
Coupe des bords de pelouse difficiles :



Démarrage du coupe bordures :

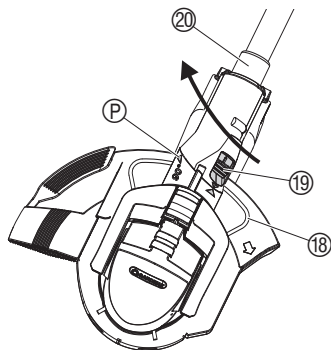


Allongement du fil (automatique par frappe au sol) :



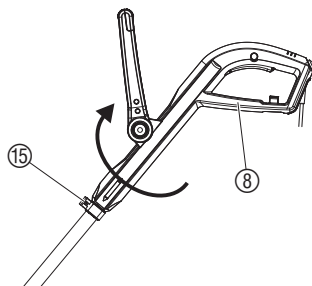
ComfortCut 450 / PowerCut 500 :

1. Réglez l'étrier de protection (18) sur la position de rangement (voir "Réglage de l'étrier de protection").
2. Réglez l'inclinaison du manche sur la position 3 (voir "Réglage de la position de travail").
3. Glissez le coulisseau (19) vers le haut, tournez le manche (20) de 90° et laissez le coulisseau (19) s'enclencher (voir flèche P sur la fourche d'articulation et le porte-manche).



EasyCut 400 / 480 :

- Relevez le levier de serrage (15), tournez la poignée de commande (8) de 180° et rabattez le levier de serrage (15).



Mise sous tension du coupe bordures :

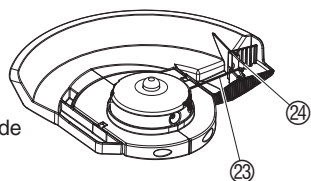
1. Pressez le verrouillage de sécurité (21) et maintenez-le, puis pressez le bouton de commande (22) de la poignée.
2. Relâchez le verrouillage de sécurité (21).

Mise hors tension du coupe bordures :

- Relâchez le bouton de commande (22) de la poignée.

L'avance automatique par frappe au sol se fait **lorsque le moteur tourne**. Seul un fil toujours réglé à la longueur maximale garantit une coupe nette.

1. Démarrage du coupe bordures.
2. Tenez la tête de coupe (2) parallèlement au sol et tapez plusieurs fois de suite le coupe bordures avec la tête de coupe (2) contre le sol (évituez les pressions continues trop longues).



L'avance du fil (23) s'enclenche de façon perceptible et automatique, et la lame coupe-fil (24) règle le fil à la bonne longueur. Au besoin, tapez plusieurs fois de suite contre le sol.

5. Mise hors service

Rangement :

Le lieu de rangement doit se trouver hors de portée des enfants.
→ Rangez le coupe bordures en un lieu sec, à l'abri du gel.

Recommandation :

Le coupe bordures peut être accroché avec la poignée. En cas de rangement vertical, la tête de coupe subit moins de contraintes.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

6. Maintenance

RISQUE DE BLESSURE !



Risque de blessure avec le fil de coupe !

→ Débranchez le coupe bordures avant d'effectuer une maintenance !

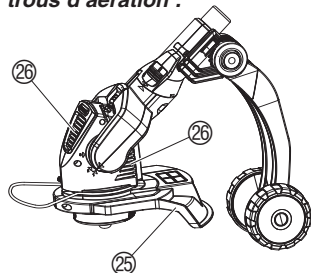
RISQUE DE BLESSURE !



Risque de blessure et de dégâts matériels !

→ Ne nettoyez pas le coupe bordures sous l'eau du robinet ou avec un jet d'eau (surtout de l'eau sous haute pression).

Nettoyage du capot et des trous d'aération :

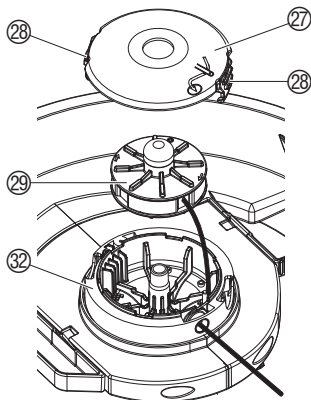


L'admission d'air doit toujours être propre.

→ Après chaque utilisation, enlevez les brins d'herbe et les saletés qui se sont accumulés dans le capot (25) et dans les trous d'aération (26).

(PowerCut 500 hat auch auf der Vorderseite Lüftungsschlitze (26).)

Remplacement de la bobine de fil de coupe :



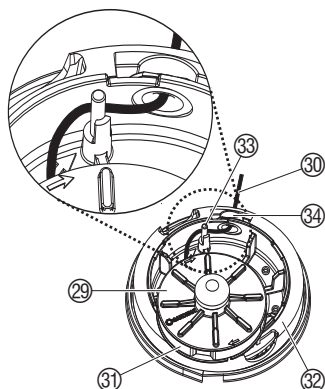
RISQUE DE BLESSURE !

→ N'utilisez jamais des éléments de coupe métalliques ou des pièces de rechange/accessoires non autorisés par GARDENA.

Employez seulement des bobines de fil GARDENA. Vous pouvez en obtenir auprès du revendeur GARDENA ou directement auprès du Service Après-Vente GARDENA.

- Bobine de fil pour coupe bordures EasyCut 400 / 480 / ComfortCut 450 / PowerCut 500 : réf. 5307

1. Débranchez l'appareil.
2. Retournez le coupe bordures et posez-le sur la garniture en caoutchouc de la poignée.
3. Pressez simultanément les deux fixations (28) du couvercle (29) et retirez-le.
4. Otez la bobine (27).



5. Éliminez les saletés.
6. Tirez d'env. 15 cm les fils ③① (classicCut 1 fil) de la bobine ②⑨ neuve à l'extérieur de l'orifice de l'anneau plastique ③①.
7. Faites d'abord passer le fil ③① dans la gaine métallique ②④, puis autour de la tige pivotante ③③.
8. Insérez la bobine de fil ②⑨ dans le logement ③② de la bobine.
9. Placez le couvercle ②⑦ sur le logement ③② de la bobine et enclenchez les deux fixations.

Lors de la fixation du couvercle, ②⑦ le fil ③① doit être enroulé autour de la tige pivotante ③③ et ne doit pas être coincé.

→ Si vous n'arrivez pas à poser le couvercle ②⑦, tournez la bobine ②⑨, jusqu'à ce que la bobine ②⑨ se place complètement dans le logement ③②.

7. Incidents de fonctionnement

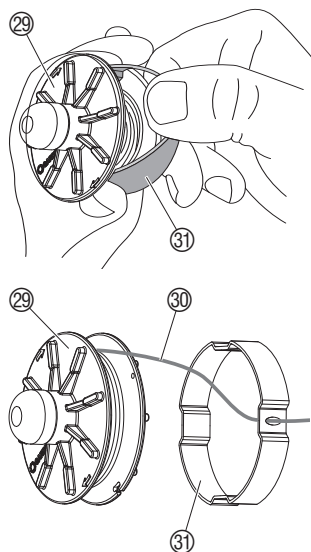
RISQUE DE BLESSURE !



Risque de blessure avec le fil de coupe !

→ Avant d'éliminer tout défaut, débrancher le cordon d'alimentation.

Extraction du fil de la bobine :



Un fil entièrement rentré dans la bobine peut être tiré vers l'extérieur.

1. Débranchez l'appareil.
2. Retirez la bobine conformément à la section 6. Maintenance "Remplacement de la bobine de fil de coupe".
3. Comprimez l'anneau en plastique ③① de la bobine ②⑨ entre le pouce et l'index.
4. Tirez l'anneau en plastique ③① sur le panneau latéral de la bobine (en utilisant si nécessaire un tournevis).
Le fil rentré est maintenant dégagé.
5. Déroulez le fil ③① d'environ 15 cm et enfoncez-le dans l'œillet de l'anneau ③①. Si le fil est soudé, détachez-le au besoin avec un tournevis.
6. Replacez l'anneau en plastique ③① sur la bobine ②⑨.
7. Réinsérez la bobine conformément à la section 6. Maintenance "Remplacement de la bobine de fil de coupe".

Problème	Cause possible	Remède
Le coupe bordures ne coupe plus	Fil usé ou trop court.	→ Allongez le fil – voir 4. Utilisation “Allongement du fil (commande automatique par pression”.
	Plus de fil.	→ Remplacez la bobine de fil – voir 6. Maintenance “Remplacement de la bobine”.
	Fil rentré dans la bobine ou soudé.	→ Tirez le fil hors de la bobine (voir plus haut).



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

8. Accessoires livrés

Bobine de fil de coupe GARDENA réf. 5307

Roulettes de guidage GARDENA pour EasyCut 400 / 480 réf. 5310

9. Caractéristiques techniques

Coupe bordures	EasyCut 400 (réf. 8846)	EasyCut 480 (réf. 8846-40)	ComfortCut 450 (réf. 8847)	PowerCut 500 (réf. 8848)
Puissance du moteur	400 W	480 W	450 W	500 W
Tension / Fréquence réseau	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Diamètre du fil	1,6 mm	1,6 mm	1,6 mm	1,6 mm
Largeur de coupe	250 mm	250 mm	250 mm	270 mm
Réserve de fil	6 m	6 m	6 m	6 m
Allongement du fil	automatique par frappe au sol	automatique par frappe au sol	automatique par frappe au sol	automatique par frappe au sol
Poids	env. 2,4 kg	env. 2,4 kg	env. 2,8 kg	env. 3,0 kg
Vitesse de rotation de la bobine	env. 12.700 tr/mn	env. 12.700 tr/mn	env. 12.700 tr/mn	env. 12.300 tr/mn
Pression acoustique dans la zone de travail $L_{pA}^{1)}$	85 dB (A)	85 dB (A)	85 dB (A)	85 dB (A)
Puissance acoustique $L_{WA}^{2)}$	mesurée 95 dB (A) garantie 96 dB (A)	mesurée 95 dB (A) garantie 96 dB (A)	mesurée 95 dB (A) garantie 96 dB (A)	mesurée 95 dB (A) garantie 96 dB (A)
Vibrations transmises aux mains $a_{vhw}^{1)}$	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

Procédé de mesure selon 1) NE 786 2) la directive 2000/14/CE

10. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les pièces usées de la bobine et du couvercle de la bobine sont exclues de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU azonossági nyilatkozat Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ ES Prohlášení o shodě Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrních EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.	SK ES Vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a produktov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaarden en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Πιστοποίηση σύμφωνα με ΕΚ Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.
S EU Tillverkarintyg Underteknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygat härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO Izjava o skladnosti s pravili EU Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	RO UE - Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.
FIN EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Alllekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	EST Eli vastavusdeklaratsioon Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkiną harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	LV ES-atbilstības deklarācija Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana
Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. "Андрей Липчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Beznáplná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0393
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.eti@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositel
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bolnissvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μτ Ηφαίστου 33Α
Β. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
oo@okj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAJIKUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Riga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 011
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevenveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel.: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysokiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odail 117-123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
«Химки Бизнес Парк»,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavljevina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Beznáplná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 3893 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

8846-20.960.05/1211

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com